

Espéranto: vers une culture sociale sans frontières

120 000 articles sur la Wikipédia en espéranto

Le 15 octobre, la version en espéranto de Wikipédia, Wikipedia, a atteint 120 000 articles. Wikipedia occupe maintenant la 21e position en terme de nombre d'articles parmi les différentes langues de Wikipédia.

Chaque jour, environ 160 000 gens visitent Wikipedio

La Wikipédia espérantiste reçoit chaque jour autour de 160 000 visites de personnes (donc sans compter les robots). A ce titre la version en espéranto de Wikipédia occupait en août la 33ème place - un peu après la grecque et la slovène, un peu devant les versions lituanienne et serbe.

Importance de Wikipedio

La version espéranto de Wikipédia a une utilité multiple pour les espérantistes. Premièrement, elle sert de référence - en fait c'est jusqu'à présent la première encyclopédie généraliste existante depuis 122 années d'histoire de l'Espéranto. Deuxièmement, elle soutient en cela aussi le

travail et la discussion sur la terminologie. Troisièmement, Wikipedio montre clairement au monde non-espérantiste que l'Espéranto est continuellement utilisé et évolue chaque jour. La langue Espéranto, il y a 122 ans la plus petite langue du monde, a depuis une place solide parmi les 50 langues les plus importantes. On constate cela aussi, Wikipedio mis à part, au travers de plusieurs autres statistiques et par son utilisation dans des sites multilingues.

Une contribution à Wikipedio chaque mois

Pour soutenir la construction en continue de Wikipedio, j'appelle chaque espérantiste confirmé à contribuer à Wikipedio par au moins un petit ajout chaque mois. Peu importe qu'il s'agisse d'une petite correction ou d'une rédaction d'article, d'une traduction depuis une autre Wikipédia ou de la création d'un nouvel article. Chaque contribution aide à continuer la grande entreprise - qui est probablement la plus importante oeuvre de l'histoire de l'Espéranto. S'il tout le monde s'y met ensemble, nous y arriverons encore mieux!

D'après Lu Wunsch-Rolshoven,
Esperanto-Land

(traduit de l'espéranto par SAT-Amikaro)
Source: Ret-info (<http://www.eventoj.hu>)

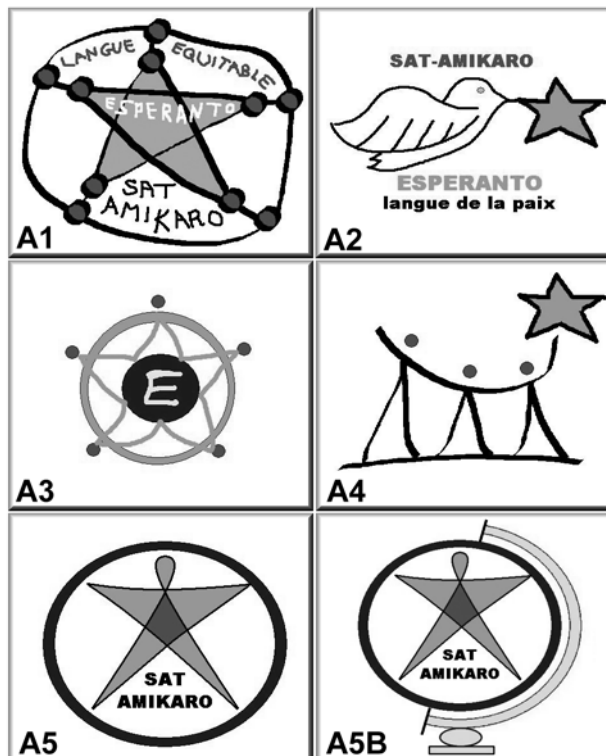
Concours: un logo pour SAT-Amikaro

Dans son numero 57, La Sago annonçait l'ouverture d'un concours organisé par le Comité pour donner un logo à SAT-Amikaro, les propositions devant être envoyées à sat-amikaro@wanadoo.fr. Elles seront publiées tous les mois dans La Sago ainsi que sur le site Internet de l'association (www.esperanto-sat.info). Le concours est ouvert à tous, membres de l'association ou non.

Un débat aura lieu dans les colonnes de La Sago concernant les propositions retenues par le Comité. Le choix du logo s'effectuera par vote lors du prochain congrès de l'association (Pâques 2010).

Nous avons déjà reçu une série de cinq propositions d'un auteur A, et une variante de la proposition 5 de A, par un auteur B.

Les propositions sont volontairement anonymes et les explications données par les auteurs ne sont pas publiées, ceci afin de ne pas influencer: rappelons qu'un bon logo doit parler de lui même et ne pas avoir besoin d'explications.



Les versions en couleur sont éditées en page 15.

N'hésitez pas dès à présent à envoyer vos propositions (même si elles ne respectent pas toutes les recommandations énoncées dans l'article introduisant le concours). vos remarques, et/ou vos proposition d'aménagement (comme pour A5B), par courrier au siège, ou par net à l'adresse indiquée plus haut.

A vos plumes et/ou pincesaux!

Le Comité de SAT-Amikaro
avec l'aide de Frédéric Scibor

■ **LeMonde.fr du 01 octobre** publie une dépêche intitulée «L'espéranto fait son entrée à la faculté de Lettres de Mulhouse».

L'Université de Haute-Alsace à Mulhouse propose depuis la rentrée des cours d'espéranto à sa faculté de Lettres, auxquels assistent pour l'instant neuf élèves, a indiqué jeudi à l'AFP Edmond Ludwig, qui enseigne cette langue universelle deux heures par semaine.

«La faculté de Lettres de Mulhouse est très active au niveau des langues puisque on y apprend aussi l'alsacien ou le

yiddish», a expliqué M. Ludwig, également président de l'association Espéranto France-Est.

«Il y a eu des cours d'espéranto à Clermont, à Paris ou Aix, mais je crois qu'ils n'existent plus, donc à ma connaissance nous sommes les seuls en France à proposer des cours d'espéranto», a ajouté M. Ludwig, un ancien professeur d'allemand aujourd'hui à la retraite et reconnu comme l'un des plus grands spécialistes en France de l'espéranto.

Des étudiants en langues ou en histo-

ri participent à ses cours. Ils sont neuf pour l'instant mais il reste encore une quinzaine de places disponibles.

«On va essayer de démontrer que l'apprentissage de cette langue est efficace et qu'on peut communiquer rapidement», a repris Edmond Ludwig. «Moi, au bout de trois mois d'apprentissage, je pouvais tenir une discussion. Cette langue est un miracle et je ne comprends pas pourquoi on n'a pas réussi à la développer».

«Avoir l'espéranto sur son CV, ça fait poser des questions et ça apporte surtout au niveau linguistique : on apprend plus facilement d'autres langues», a-t-il encore estimé.

Selon M. Ludwig, quelques milliers de personnes parlent l'espéranto en France, plusieurs millions dans le monde (surtout dans les pays de l'est), même s'il n'existe pas de chiffres officiels.

L'espéranto est né d'une idée du Polonais Ludwig Zamenhof en 1887 qui vivait à Bialystok, cité polonaise où coexistaient quatre communautés différentes qui ne se parlaient guère : Allemands, Polonais, Russes et juifs. Zamenhof a créé cette langue facile à apprendre à partir d'éléments des langues romanes, germaniques et slaves, avec un soupçon de latin et de grec.

■ **Le Républicain Lorrain du 02 octobre** publie en page «région» un article donnant la même information.

■ **L'association POLYGLOT** (www.polyglotclub.com) organise, entre autres choses, chaque samedi soir de 19 h 30 à minuit un café polyglotte (34 rue de Grenelle, métro St Germain des Prés). Le responsable, Patrick Rousseau, est lui-même sympathisant de l'espéranto: n'hésitez pas à venir autour du drapeau espérantiste prouver à ce public connaisseur que notre langue fonctionne, en discutant dans une ambiance chaleureuse.



À l'occasion de la journée européenne des langues, le samedi 26 septembre, il a décidé de mettre à l'honneur quatre langues: le breton, l'estonien, l'espéranto et le russe. Après avoir distribué à tous les clients du café un calendrier 2010 d'espéranto-jeunes, j'ai eu droit à environ une heure pour présenter, dans la salle du fond, à une vingtaine de personnes, le maximum de choses sur l'espéranto. J'ai introduit les différents avantages de cette langue autour de mon expérience personnelle notamment, j'ai annoncé les possibilités de cours d'espéranto à Paris ou par internet (Michèle Abada-Simon et Vito Markov étaient présents, et nous avions prévu de la documentation pour les gens intéressés), puis j'ai présenté quelques racines espérantistes et quelques règles de grammaire. On ne peut pas tout dire en une heure, mais le public était intéressé et les quelques remarques ou questions pendant ou après l'exposé étaient pertinentes. Il est vraisemblable que cela aura une suite, si nous conservons le contact.

Patrick Rousseau

■ **Sur le site JBourgogne** (toute l'information jeunesse en Bourgogne) on peut lire :

A l'occasion de la Journée Européenne des Langues, le CRIJ Bourgogne vient de mettre à jour sa fiche d'information Actuel Bourgogne «Cours de Langues à Dijon-agglomération».

Les cours proposés peuvent s'adresser à tout public quel que soit l'âge ou le statut.

L'apprentissage d'une langue peut se faire dans le cadre d'une démarche :

- personnelle de loisirs si vous êtes un particulier,
- professionnelle si vous êtes salarié, demandeur d'emploi, en formation (plan de formation de l'entreprise, congé individuel de formation - CIF, droit individuel à la formation - DIF).

et parmi les langues proposées, on trouve l'espéranto.

Deux organismes proposent des cours d'espéranto sur Dijon et son Agglomération :

Centre Culturel Espéranto
Maison des Associations
Rue des Corroyeurs
21000 DIJON
Tél. : 03 80 47 13 28
Resp. M. Droyer
e-mail : dijon.esperanto@esperantoland.org
- Tous niveaux, tous public.

Centre social et culturel Léo Lagrange
3, rue des Prairies
21800 QUÉTIGNY
Tél. : 03 80 71 91 14 - Fax : 03 80 71 93 06
e-mail : cscleolagrangequetigny2@wanadoo.fr
- Tous niveaux. Enfants et adultes



■ **Le Monde du 26 septembre 2009** publie p19 une pleine page de publicité pour l'espéranto (parue de nouveau le 16 octobre).

L'EUROPE SUBIT UNE DOMINATION DE LA LANGUE ANGLO-AMERICAINE

Cela nous coûte des milliards! C'est le prix du veto français contre l'espéranto au siècle dernier à la Ligue des Nations que nous payons aujourd'hui!

ESPERANTO LERNEBLAS RAPIDE KAJ FACILE

Cette langue s'apprend dix fois plus vite que l'anglais, elle ne connaît pas d'irrégularités ni de complications.

Président de la commission européenne, José Manuel Durão Barroso, a déclaré: «L'espéranto est une langue facile, mais il ne peut pas être enseigné dans les écoles».

Supplément en français

■ **Le Sud Ouest du 26 septembre** publie un article intitulé «L'universel espéranto attend son heure» sur le stand espéranto qui a été tenu à la médiathèque de Camponac à l'occasion d'une manifestation consacrée aux langues.

PESSAC, ATOUT LANGUES.

La médiathèque accueille une manifestation consacrée aux langues
L'universel espéranto attend son heure



Même la BD s'est mise à l'espéranto (PHOTO W.D.)

Dépassé l'espéranto, alors que le capitaine Haddock le parle couramment ? « Ektoplasmoj ! Parazitroj ! » Et que dire de « Gastono » Lagaf ou de Tinĉjo (Tintin) que l'on peut retrouver en Tibeto. Hélas, notre modeste clavier ne peut restituer les merveilleux accents de cette langue universelle [celui de SAT-Amikaro, si !], dont le mot-clé signifie «celui qui espère».

Hier, elle avait droit à son stand à la médiathèque Jacques-Ellul (Camponac). Atout langues s'y poursuit aujourd'hui, sur d'autres thématiques, notamment l'apprentissage des langues étrangères et des séjours linguistiques, comme en Grande-Bretagne. Face au rouleau compresseur anglo-saxon, l'espéranto a bien besoin des miracles d'Asteriks gladiatoro.

Déjouer la loi du plus fort

Mais il attend son heure et Joël Lajus, président d'Espéranto Gironde ne craint pas les géants aux pieds d'argile : « L'anglais s'est imposé par la force de la puissance économique américaine, comme ce fut le cas du français autrefois. Or, cette domination peut-être remise en cause. » En clair, si les USA perdent leur... « leadership ».

Joël Lajus voit déjà la montée du chinois. Et même chez l'oncle Sam, l'espagnol gagne du terrain. En attendant, l'anglais nous coûte cher, en donnant une longueur d'avance

aux natifs : « Ils n'ont pas besoin d'apprendre une autre langue. Pendant ce temps, ils peuvent faire des progrès ailleurs. Ça leur profite dans le domaine scientifique, où les communications sont en anglais. »

Jean-Sébastien Brilleaud résume cet avantage d'une jolie formule : « L'un cherche ses mots, l'autre ses arguments. » Le polonais Zamenhof a lui-même conçu l'espéranto dans un contexte de domination : celle de l'Europe et... du masculin. « 75 % des racines sont d'origine latine », reconnaît Joël Lajus. « Toutefois, le mécanisme qui consiste à agglutiner préfixes et suffixes sur ces racines est simple. Et quand on connaît les règles, on peut facilement comprendre et s'exprimer. Par exemple, ça fonctionne très bien avec des asiatiques. »

Zamenhof l'a fait, d'autres en avaient rêvé : Montesquieu, Descartes, Comenius... Maurice Genevois a rendu hommage à l'espéranto, « en mesure d'exprimer les nuances les plus subtiles de la pensée et du sentiment et il ne peut pas porter ombrage aux fidèles des langues nationales ». Ce serait la différence avec une langue nationale comme l'anglais qui prend le pas sur les autres et les étouffe... « avant de se tuer elle-même par la standardisation qui la tire vers le bas », prédit Jean-Sébastien Brilleaud.

Créer un groupe à Pessac

À l'image de l'association dynamique présidée par Jean-Claude Bot, à Galgon, il « volas krei esperantogrupon » à Pessac : « Dans un premier temps, je pourrai donner des cours chez moi et si le groupe augmente, demander une salle à la mairie. » Il salue au passage l'initiative municipale d'organiser ce forum « Atout langues », même si le stand d'espéranto ne pourra être présent aujourd'hui. Pour des questions de place à la médiathèque, les exposants ne sont pas les mêmes sur les deux jours. Les amateurs peuvent néanmoins contacter directement Jean-Sébastien Brilleaud (05 56 36 64 86).

Auteur : WILLY DALLAY
w.dallay chez sudouest.com

■ **LADEPECHE.fr** publie le 20 septembre un article intitulé «Les cours d'Espéranto ont repris» annonçant les horaires des cours 2009-2010 à Albi.

Albi.Langues

Les cours d'espéranto, langue universelle, reprennent en septembre. Les cours ont lieu 13, rue Négo-Danos à Albi, le lundi, de 18h à 19h30 pour les débutants, et le jeudi, de 9h45 à 11h15 pour les espérantistes deuxième niveau. L'espéranto c'est aussi une langue sept fois plus rapide à apprendre que les autres.

Contactez Claudine Lentz, Tarn Espéranto, au 05.63.76.81.30.



Lors de la fête de fin d'année.

■ YouTube - 09 septembre 2009 -

L. L. Zamenhof était à Genève en 1905...



Une plaque commémorative a été placée en 1934 à la rue du Vieux Collège 12 en souvenir du passage à Genève du créateur de la langue internationale - ESPERANTO. Le 28 août 2009 cette plaque a été remise en valeur lors d'une cérémonie à laquelle participait le maire de Genève et le professeur François Grin (de gauche à droite, ci dessous).



Surplacen venu vi (Traditionnel)

Album ref: VKKD099-033

CD 15 titres - 52:50 mn + 10 mp3 de versions instrumentales pour karaoké + Video MPEG

Surplacen venu vi - KajTielPlu – Barcelone - Catalogne Ibérique

Produit par Vinilkosmo/KajTielPlu © 2009

ALBUM COMPLET 10€

L'album complet est aussi disponible au format ogg Vorbis en téléchargeant en début de liste des titres ci-dessous le dossier ZIP OGG.

Après «Sojle de la klara temp'» vkkd 32 (2001) et «Plaças al mi» vkkd 74 (2004), le groupe catalan KajTielPlu continue à proposer de voyager à travers des musiques du Moyen Age et des traditions catalanes, occitanes et séfarades.

De plus, ici, réapparaît l'esprit original du groupe qui, à ses débuts puisait dans le répertoire international, car il propose aussi des chansons et danses de Croatie, Kabylie, Danemark et Angleterre.

Le premier disque a été plus influencé par la musique du Moyen Age, le second est plus traditionnel.

«Surplacen venu vi» est davantage orienté vers la musique pour la danse (balfolk) et montre la maturité du groupe. Il présente en effet des chansons et danses jouées par un riche et diversifié panel d'instruments comme guitare, mandoline, contrebasse, violon, flûtes, viole de gambe, accordéon, diverses percussions, chœurs et voix principale.

Les chansons, traduites en espéranto, ne trahissent pas les langues d'origine.

Le livret du CD présente les textes chantés en espéranto et les textes dans la langue originale (occitan, catalan, juif espagnol, croate, amazig et espagnol). Non seulement les traductions en espéranto sont fidèles, mais de plus, elles sont utiles pour faire connaître les différentes traditions et atteignent les cœurs d'un public très diversifié.

Tout comme les deux précédents albums, le disque commence par une mélodie moyenâgeuse et finit par un chant traditionnel de la guerre civile espagnole.

Le CD inclut aussi les 10 versions instrumentales des chansons pour karaoké et une vidéo du groupe en studio.



KajTielPlu c'est :

Anna María Sánchez: Darbouka, tambourin et autres percussions

Carles Vela : Flûte, voix

Elena Milla : Darbouka, tambourin, autres percussions et voix

Ferriol Masip (Farri) : Violon, Voix

Isaac Barrera (Fosi) : Contrebasse

Josep Maria Milla (Jomo) : Mandoline, voix

Xavier Rodon (Xevi): Guitare et voix principale

Musiciens invités :

Àngel Ribas : Accordéon, tom basse

Lucia Rolet : viole de gambe

Enregistrements au printemps et été 2009

Studio (Enregistrements et mix) : Vinilkosmo - Studio de La Trappe (Donneville / Occitania)

Ingénieur du son : Triboulet

Mastering : Alexis Bardinet - Globe Audio (Bordeaux)

Graphisme livret et couverture : Farri - KajTielPlu

Photo de couverture : Sjoerd Bosga

«Source: http://www.vinilkosmo-mp3.com/surplacen-venu-c-76_102_142.html?language=fr»

Voir la critique (Recenzo) en espéranto page 12.

Renseignements utiles

Permanence au siège

Lundi	18h30 - 19h30
Mardi	10h00 - 16h00
Mercredi	14h30 - 18h00
Jeudi	15h30 - 18h30
Vendredi	09h30 - 19h30
Samedi	11h00 - 18h00

Cours oraux au siège – pour débutants:

Les lundis 17H30 avec Georges Meilhac

Les mercredis 14H30 avec Hélène Bonjour.

Les samedis 14H00 avec Vincent Charlot

Cours par correspondance d'espéranto : inscription directe auprès de :

C. Gerlat 11 bd M-al Leclerc 38000 Grenoble 0476 01 91 71 claud.gerlat@orange.fr

Retrouvez toute la liste des cours d'espéranto sur le site de SAT-Amikaro, rubrique «Cours d'espéranto»: <http://esperanto-sat.info/rubrique97.html>

Cette rubrique tente de référencer un maximum de cours d'espéranto se déroulant en francophonie. Pour toute mise à jour ou cours manquant, nous contacter.

Service Librairie par correspondance pour les adhérents (catalogue sur demande)

Au siège; Net: libroservo@sat-amikaro.org

Contributions pour ce supplément à envoyer :

- de préférence par internet, à lasago@aliceadsl.fr, en format RTF ou TXT pour un document joint, ou directement dans le corps même du message, et en format TIFF, JPEG ou GIF pour les images.

- éventuellement sur papier par poste, les textes devant impérativement être typographiés (machine ou imprimante) sans ratures ni surcharges pour un traitement au scanner (les erreurs éventuelles sont à indiquer dans la marge) à envoyer à: **Serge SIRE, La SAGO 85 impasse des Fées 74330 Sillingy**

Renseignements sur l'espéranto:

FRANCE : SAT-amikaro 132/134 bd Vincent-Auriol 75013 Paris

SUISSE : Mireille Grosjean, Grand-rue 9, CH-2416 Les Brenets.

LA SAGO. CPPAP n° 0307 G 86224.

ISSN: 1763-1319.

Directeur de la Publication : Guy Cavalier.

Impr. TROISA, 91480 Quincy-sous-Senart.

Dépot légal à parution.

LA SAGO - Novembre 2009.

Espéranto

vers une culture sociale sans frontières